

A. L.

Presidente municipal

Teotihuacan

Resúplicas a Nro Señor y vic
torioso Paboso que de larga
no amica a acuidando todo
mis cosa que



Tecnológico
de Monterrey

73



Tecnológico
de Monterrey

Vilisan crúz panna fhuicé
Dioz guianadé
ha gua



Tecnológico
de Monterrey



Tecnológico
de Monterrey

Doctrina Christiana en la lengua china
de ca Per Signum Crucis de inimicis nostris,
Hc.

Yai' fhuua hua mij' quia rra'.

Villanar Cruz Hanna fhuie Dios quion noe
ha gua y quia naquirra' ella chin mij' quian
ha quion Espiritu Santo Qua li' lla Jesus.
Pater noster Hc

Noiaé cha' i' chan no qua li' Hanqua li' ninella
chino qua hea nea hua mui' quian no qua li' calla li'
an ca lla li' xi' rohaba calla qua li' hui' mui' qui
ta, Cuiba nea ene a quia nea ca' ca' Cu' ra ni
quian quia ba an tea cuba' a qui quira'
calla ri' te' Li' na' chi' y' za e fhuua eme a quia
ari' to qua no nea lla a ri' ka ci' ra' ella y quia
y quia nea quira' lla ba nea no ni' lla hui' ea
chu Qua li' lla Jesus.

ELAVV MARIA.

Mea hean a' chaé' Mariae
ni' an ni' con no gracia fhuira' Dios. ba li'
quian no ebi' yan no ni' vi' ya cui' neo' xi' calla
hui' mui', quian no ebi' ya ha enno fhuira'

Jesu Christo: Sancta Mariae Cha Diose
ghua viquia nea La in nea, rani quion mui ni
Tin y mui ni hun nea Luallilla Jesus.

El Credo

Y **h**aza Lin Dios, mij ro hui lij y cha y lij
h iqui mea Li quion hui mui quila quia haza
Lin ghua Jesus Christo na ba ha i ya naba
ghua y ya gali hargali non ya Li quia
Espiritu Santo ba quian chor na no tu Santa
Maria Caqua ba mui na qui hi na echie vi ta
Li qui quio gar ba Tuel y chin Porcio Pila
Toga han guaya cha xa Cruz hui na ga on
na ga hia ya quia hui, mui ga ti ni mui qui hi
cui ca na heza hunga con na cha Li ga gua
ear na guahia ha Dios mij ro hui Li ni ri
hea ya ri quio nata quia hahi quian quia
ha hunga ya haza Lin Dios Espiritu Santo
La cui La ca char teon na mui y guallan
y guan ~~in~~ chin teon na **13** Sancta Gle
cia catolica e To ho ca ghue bali quion na
llan na e ci ha qui enore meon ha la cui ni
hi cui ca gu tur na hui ni Li ha hun la ca qua
ba ri nea na ya ri ya hin ba xa cha ni ni ri
#

Cue fhuirá Jesu christo Guatilla Jesus.

La Salve Regina H^a.

Ean Dios cha' tinucha huati' lla' xi' hua hi quian
nea hua ra' quian nea huan han quian nea neoba y
ferá neoba y cui y yará' xa' galid' an nea ha **E** Va-
qui' kan na neo qui tin na neo qui na neola hui qui ha
ni' Vi' fhua Vi' quia nea hi mi' mui' n' n' n' n' mi' nea qua
li' lla mi' an' n' ra' ni' quian mui' i' tin' i' mui' i' hun na
mui' i' chan mui' qui quian na mui' i' gin' na la hui
mui' qui ta hui ga' ta tan ha to ri' dr' nea hua ra' hua
mea y chan no y ga' gan no ha en ha nan no fhuirá
Jesu christo; aqua cha an nea tan' ta ton nea ca
quaba mui' nae' me' na Mariae' cha' Diosi-
Mean mi' xi' ha en ha nan no ni' Dios. Vi' quia
nea Vi' lla ni' ter ra la xi' yan na ya fhui' hua he
an' xi' ca quaba cha' xi' ni' eri' cue' fhuirá Jesu christo.
Guatilla Jesus.

Los mandamientos de la ley de Dios Son diez.
H^a.

A la quia in hua ea quia fhuirá Dios erica
chu la hui' na mui' qui eri' chi' xa' ta chin
mandamientos ha ni' quan exen huaga hua y i'

quia fhuisá Dios La cui' ha quia quon ex rer' hua
ne an hualiquion or ná

La cari muan dn no ri muadnno fhuisá Dios, ero
huin an nigi' li' a' ha chi calla ba nea ná La hui
e cha mui quita La tu á li' ri huan gan a li' ri Ven
gan e lla chin Dios La ri ri mea en no ri ma mui
n no á ta ri mon mu nea mui quia mui nea mui
fhue La quio ri muagan ri muayá no chan non Lo
ña á ri gin no or no, á ri huin no or no. La ño á ri mon
qua ni e achua á ri hinga tan no quian no hó' chíj;

La quia á ri jin,

La ña á ri tan hua in or no á ri mar lla or no La cui
á ri hór La ño á ri li' in an á ri kun no mui quia La
La quia á ri li' in an á ri kun no chí e lla quia La La
hui quia in la e ri chí tá quian ri cha ni ri cha e h hachi
ri muan an no ri muadn no fhuisá Dios, ero huin
an nigi' li' a' ha chi calla ba nan ra no hui e cha mui qui
ta, quian chí ri muan an no or no calla ba nan Ven.

Quali lla Jesus,

Los mandamientos de la Santa madre Igle- cia
Son Cinco etc.

La La ña in hua eã e fhua i quia cha ná Son
Ista Iglecia chin mandamientos.

La cahua eā ri mar ri non lla can Moissa
mui nea mui quia mui nea mui shue.

La tuhua eā ri nir Ya quian no ri cur ni
quian no nua ca ta mui yū eh mui nea
Qua nes ma quian mui ri qua nua quian no
e ri hun no quian mui ri hea li an ri in ri con
guen tar shuina Jesu Christo.

La ni hua eā ri in ri con guen tar shuina
Jesu Christo, mui nea Pas cua e lla mui quia
hi shuina Jesu Christo.

La quio hua eā ri me en no ri ma mui in mui
ri shua i quia cha ra Santa Igle cia.

La na in hua eā ri cur lla hui e quone he
an lla hui ha in e cha quian no chin Pri
micias quian mui ri nir quia ca ri euen e
chin Dies mos. Qua li lla Jesus.

Los Sacramentos de la Santa Madre y

glecia Son Siete

Ala quia in e cha e chue in e quian li hi yū gra
cia quia shuina Dios, chin Sonto Sa cra
mento.

La mui ca in Sa cra mento nea li hua ca
na mui quia Dios, chin Sonto Baptismo

La mui tu in Sacramento realí hua tea ihe
tea mi' ta mui obispo chaqui' ta e chin con-
firmación.

La mui ni' in Sacramento realí hua ni' ta
hua qui' ni' eri ton na e ni' mui na' ho' ro' ni' mi
ta ean ni' chin Penitencia

La mui qui' in Sacramento realí Cuenton
shui' ni' Jesu Christo ena' ni' ya Al tor chin
Euchristia.

La mui na' in Sacramento. realí ni' na' he
e llan e' ni' e ton mi' ta La hui' ta za' mui' i
mi' ta mui' ni' hui' chin E. S. reman' cion

La mui' no' in Sacramento realí hua' li' hea
e qua ca e qua' li' ni' mi' ta ean ni' i' qua' hean
chin orden Saera.

La quia in Sacramento realí hua' hui' qua
mui' hui' qua' ta chin matrimonio.
Quali' Ma Jesus.

Los Articulos de la fee. Son catorce 14. # 14.

Ma quia qui' in hua' ni' hean' li' e' ni' co' za
I e qua' ley shui' ni' Dios chin Articulos
de la fee, quia' quan e' ni' shui' ni' Dios e' ni' ta
ni' ni' na' quia' ro' ha' cui' quia' quan e' ni' ha'
#

Dios. Shuirá Jesu Christo ella li'non na.

La carohua ni ean za za'zin hearba Dios. ik
rohui'lik.

La tathua ni ean za za'zin Ibalin Dios. mij.

La ni hua ni ean za za'zin Ibalin Dios. há

La quishua ni ean za za'zin Ibalin. Espiritu Santo

La nahua ni ean za za'zin Ibalin Dios, y rohui'lik

y cha yllik y qui mealla hui.

La no hua ni ean za za'zin Ibalin Dios. Mak.

La quia hua ni ean za za'zin Ibalin Dios. Cuel ya

Vna rja shui ehua hearzi. e chin gloria.

La gi quia errén shuirá Dios. é ka nin na La cui quia

errén ha Dios. Shuirá Jesu Christo ella li'non na.

La carohua ni ean za za'zin na ba shuirá Jesu Chris

to há Dios. li'zan li'non na notú Santa Maria Viquia

niá zamui qui.

La ti hua ni ean za za'zin na ba shuirá Jesu Christo

há Dios. chan na notú Santa Maria cha en na ca

qua ba muir na. Yai' shua muia hia q. li'ven

há na La cui mui Chan há na ca qua ba chi muir na

La ni hua ni ean za za'zin na ba shuirá Jesu Christo

há Dios. hi ya gat in na e chi e Vi' quia hun na cha

Cruz Viquia nea zamui qui qui quio gan batá

Jues. y chin Poncio Pilato quia mui mui
hun na kaga an na.

La quia hua ni can za za zin naba shuiná Jesu
christo, ha Dios, gahia na quia hui ni richi
ya chi de an: A ni mas quia mi za la mi za
ni mi za chun ni nea he on tan na shuiná Jesu
christo.

La na hua ni can za za zin naba shuiná
Jesu christo, ha Dios, mui gati ni mui qui
hi cui ca ya he sa hun.

La no hua ni can za za zin naba shuiná Jesu
christo, ha Dios, mui gati tu la a mui ga con
na li ga qua con na Cuahia ha Dios, mij.
no hui hiji.

La quia hua ni can za za zin naba shuiná
Jesu christo ha Dios, mui ni ne o qui ri hea
no la ri quio ya ta quia la hui ni za mui qui
za hi quian za hun za chun ni za can ni
la ca qua ba ri me a he on ni za La cui la hui ni
za a chun ni za hi a quia hui ni ri hi tan za
za e chi e vi cha yi he yi ca qua ba.

Qual la Jesus.

Las obras de misericordia Son 14. Yc.^a

1. Alla guia quio' in hua li' lla Zi nan on na
chin O'bras de misericordia Cui a quom
e ren guta ra' quian no ka cui quia quom e ren chi
ta ra' A ni mas quia ra'.

2. La cu ri chan no xi ri tan no xi Za yan mea Za
yan ni quian Za Za Za Vi

3. La tu ri en no ri ma tan no Za quza.

4. La ni ri in no mui Za li' V mui.

5. La quio' re cuer qua' Za a ca qua.

6. La na ri tan no on no ya ha kan.

7. La no ri tan no no re cuer no Za yan shue' Za heu hean

8. La quia ri an no li' Za hur.

9. La gi quia quom e ren chi ta ra' A ni mas quia ra'

10. La ca ri an ri ma tin no Za a mui ya.

11. La tu ri cuer hua lon chi y Za mea ta llun.

12. La ni i' bachaba ri huin Za a ri' V Za a ri' cha ri li ba
Za quia chi i' Za nea ri li ta quia.

13. La quio' ri chan no xi ri tan no xi chi i' Za ca xi
Za hin xi.

14. La na ri ta can ba an shue ba ri man an a ca ri man
chi i' Za in quian no, chi i' Za ma hua Vin xi quian no.

15. La no hia ri ma hean ba an a ca ri man mui eri

non mui eri hin no.

La quia ri me an no xi ri fhuar no fhuina Dios. Vique

La huiñ om no ya mui qui ya hi qui an ya han caqua
ba Quatilla Jesus.

Los Pecados capitales que llaman mortales Son Siete.

DAla quia in hua in fhué hua in tij i h chin Pe
ccado mortales.

La ca hua in nali hua ya xi chin Soberbia.

La tu hua in nali hua in xi emui li emi xi ena
Yen na chin A Vanicia.

La ni hua in nali hua hean xi e a in guta ra chin
Luxuria.

La quio hua in nali hua qui hua li chi xi chin y ra.

La ña hua in nali hua que ño hua ni ño que a chi j
ni a chi j chin Gula.

La ño hua in nali hua Yin xi nan on na ya chu
que a ya cha la quia chin En Vidia.

La quia hua in nali hua hui hua quia chun quia
chin Perexa.

Contra esto siete vicio hay siete virtudes. He a

DAla quia in ehua ta xi ve e vi xi e ha ba hon
nan na ya ca hua in fhué.

La ca hua la ve chin humildad. e ha ba han na

na llan na za ca e hua ya xi.

La fue ro hui xi e cha xi hua lue ra za e cha quia ra chin

La lengua e ha ba hon na llan na za ca, e hua mi xi ca na
Venna e in xi la a quia za.

La ni equon e nin xi chin castidad e ha ba hon na llan
na za ca e hua hean xi ca ca e in gubana.

La quio hua ta xi e le xi chin Paciencia e ha ba hon na
llan na za ca e hua qui e hua li chi xi.

La^{na} e hua ya in ba e hua chi in ba chin Templon
za e ha ba hon na llan na za ca e hua que no e hua ni

no La no e hua ran e hua chu xi ran on na chin con
dad, e ha ba hon na llan na za ca e hua vir xi e ca

non La quia hua nin xi e hua tea xi e mahi xi chin
Diligencia e ha ba hon na llan na za ca e hua hui.

Virtudes teologales Son tres.

MA lla ni in hua ma hua chu na li chin Virtudes,
teologales Pra ca in hua ma hua chu na li e lle ra ho
quia shuira Dios, e chin **Fee**.

La tu in hua ma hua chu na li hua shuen zi hua
ran ba ra shuira Dios, chi ba xi ra Dios, ho chi li ho
hi li ve lla ni lla ya nea chin Esperanza.

La ni in hua ma hua chu na li e hua ran na shuira
ni quian na Dios, quian e hua ran on na za mi

miigui chin Caridad. La hui ni in hua ma hua chu
la timu in chin teo logales.

Yai shua hua mij hua ma hua chu quia Dios. Vinali
ta quia na con na hin na ma con na nea shuira Dios.

Virtudes cardinales Son Cuatro. Vc.^a

Alla quia in hua ma hua chu nali chin Virtudes
Cardinales.

La ca in nali e xa e chu e hua quio ta xa chin Jus.
ticia.

La tu in nali hua chi j chue hua ya j chue hua mi-
yachue ro hearo ena enon xi e ha e chu chin Prodenia

La ni in nali hua tasi hua va xi chin Fortalez a

La quio in nali ena ya in ba e que eni e shua emua e
qua egi e qui e ni ra quian la hui ro e ena ga ta xi chin
Templanza.

La confección general To Peador Vc.^a

Mea xa in mar ho huen shuira Dios. quian
Nhuen chaxi Santa Maria quian San Miguel
an can gel quian San Juan Bautista quian San
Joseph. quian San Pedro quian San Pablo quian
hi la hui in Santos quian neo no qui in na ga
xin hua in ga huan hua in qui mar hua in ga ma
o nea ta quia Dios. a ga mar ga ta o nea ta quia

mua caquió a gatan ha ri "Vi cui ya li Xin. Vi qui
in na. fhue' qui in na fhue' li qui in na ha ri heon li
Xin ri ta an na mua caquió ri ton ha hui hua in
quian ha quian ta quia ba fhuirá Dios. li ba Xin ri
cin ta ri man ta' ha ri lin na ha Dios, huan na
man na xi chatti Santa María quian ha huir Santos
Ha ri fhua ya ha ri man xi haen na fhuirá Jesu
christo Ha ri gin na Ha ri ta caya ha hui hua in
quian Ha ri Ha ya nea La cui neo no Vi quia ba
fhuirá Dios. chi ba ha hui hua in quian.

Qua li Ha Jesus.

~~Declaración del Christiano.~~ R. S. P.
J. O. F. 1^a

I chino on nae

R. Ela chin na Vi quia gracia quia fhuirá Dios.

P. Chi lin no Christiano.

R. Ha lin ba na Christiano ba na Vi quia gra
cia quia fhuirá Jesu christo.

P. La cui ella chin no Christiano la y quia can hia
yan no y ga cue.

R. Quia fhuirá Jesu christo ga can quia y ba
ia yan mui ga gan na mui quia Dios. chin Santo
Baptismo.

P. E. Yai fhuua Christiano

R. Haba za fhuua Zamuiguita Zachan mui y
Zacany Zahanchu hola honi quia fhuua
Jesu christo.

P. Iri y fhuua Jesu christo.

R. Ean bani Dios y na quian ean li ba li non na

P. Minali elin na ca fhuu' chi ean bani Dios.
quia chi ean li ba li non na.

R. Viha Dios, quahiya ella nin na lla cui
hacha zi Santa Maria y na ella non na.

P. Chi y ba christo y ean li y za li ba fhuua y lla

R. Iba i la a ha chan.

P. Rini mi ta quia na mi ka za an

R. Daba ta quia ya y chi y lla ok y e y ma tyuh ho
ni ho ean ho za'

P. Dainhua calla hui eyu holla honi haegu
eyalla rili tira ella hallara'

R. Quio in emui rli

P. Rini rihara ri fhuua no mi cui ca in lla ri
non lla rili tira na lla rita zin vi in ri gi
Zin ri man ri cin ta quia fhuua Dios.

R. Neo chilla emui ca in nali za za zin
Dios mijhi yo hua za za zi chin credo

e mui' tuin nali' quia hua ea eri ea chu Ha
huin ya muiqui' eri chi' tata chin manda
mientos. e mui' ri' in nali' **L**a hui' hua fhuon
eri fhuon na eri muon na **L**i' Dios. **L**a cui'
e mui' quio' in nali' **Q**uia in Santo Sacramentos

P. **A**can ni' gi' x'in na ni' On nali' Vi' mui' ga non
ca lla ni' no in ega cue na ba Dios. Ha ha lla
na lla cui' na ni' ri' gin na neo ri' ni' mi' y nan
quia ta Christianos?

R. **D**aba e lla ne nin li' Santa Cruz.

P. **D**illa e Vi'?

R. **V**i' y nan nali' ca lla mui' ga han gua y lla en
na fhuina' Jesu christo cha ta Cruz ha ni'
Vi' nea ni' gin ri' nea gan ri' nea yon na Cruz.
quia lla cui' no ni' Cruz ri' za i' y ra' ni' lla n na
ha ri' fhuana lla ba la.

R. **R**o ni' neo tan na ve chi' ve g' nin lla n na ni'
gin na muagan mea yon na neo Vi' chun
haze no' ean li' ba ni' heun no lla n li' rin li'
neo' Santa Cruz Vi' cha no za no' higa han
gua fhuina' Jesu christo y qui' lla na'
Qua li' lla Jesus.

P. La cui neo òn nòe mi man mui mea lin
nir mui ma heanno Tnean Cruz.

R. **D**ea linba nir mea hean banna mea banea
y nà Cruz to chi quan hi cha hya ha ni ta la
bala Ca Cruz tan chaquin Villariella fhuira
Dios. no ni'la hui'ea chu la ari ta cixir la ari
li'in nir Sa hui'ea'li'ea chu e aza e a nea Emu
to Cruz tan cha Ven Villariella fhuira Dios
no ni' Sa hui' hua a li' hua a' chu Emu ni' Cruz
tan cha Ven hi qua tin. Villariella fhuira Dios
no ni' la hui' ta quia mea ca quio hya guariqui
ya nea ta hya guarili' calla qua muah calla
ghua y ta

P. **A**y cui man mi cui huan mui mea heanno
la qua non mi qua man no.

R. **T**eon ba nir la bala huan
Vi lij nan Cruz la na fhuie Dios. quian no
ha qua y quia na quinea E. la chin mi j. quian
ha quian Espiritu Santo. Quati' la Jesus.

P. **L**i nea ri me ali ra ri mea hean na y non
Cruz. ?

R. **S**a qua ba mui ri li' la ri mea ra
n #

La hui e ha e cha lla cui mui ri ta ra mui
guin na mui ri nin na ho chi mui ri cui ra mui
ri te an na mui ri que na mui ri nira La cui mui ri
gua y no quea ra chi hya ri ta ra ho chi hya ya
ra lla cui mui ri ta ra gua no quea Dios. quien
mui e ri hi mui e ri neo ra chi ero cui ca in e ga chue.

P. E. Vi mui lla ca quea ba nea ri me a li ra ri me a heon
na ay non Cruz. ?

R. Vi ca quea ba gi qui gi hea ya nea hi y mua ca qui o lla
ri ca ya nea ta quien ca quea ba cua mea h cua fhea
ya nea lla hui e a li e a chu e lla ha cha ha ya nea qui o
hui ha ri nea ri gi ri nea li ra ri me a heon na y
non Cruz. ?

P. Chi yo ba Cruz la e ha e chu e va e bi ra e lla ha lla ra no
ni hi y mua ca qui o. ?

R. Nea yo ba lla hui e ha vi nea he a li ba na lla na
nin li ba Cruz ha ri ri li ba ri an na ri cui na
hi y mua ca qui o mui ri me a heon na Inan
Cruz. ?

P. Hya ni quia y quia ya y ga cui ri ca lla hui
e ha e chu e va e bi e nea heon na Cruz

R. Da mui hun Thura y lla en na Jesu Christo
cha ra Cruz ha ca ha ya Cruz e ha e chu e va

e bi' quia ya e nea hen na Vi' na ba Thuirá Jesu
Christo gate Ven' na mua ca quio' ni ga ga' na ga
non ga muon na mua ca quio' ha ni' vi' yo' ni gin
mua ca quio' g' na mua ca quio' Inon Cruz Cui ya a
fa' ni' ni' ya ha ta ha chi' Cruz. ?

P. Mui' ba ga' ta' zin mui' ba ga non ra' ni' Ha' nich
e chue va' e bi' e hual' hea e qua quia e qua lin' Sant
Cruz hi' hun Thuirá e an' li' ba na li' ca' Ha' ye' mua
chi' quia ya Christianos. Ha' ha' Ha' ra' ro' ni' h
yi' mua ca quio' Ha' cui' ra' ni' ri' huir' na e mu' ga
me' an' phuirá Dios. Ha' huir' na e za mu' gui'.

R. Vi' Ha' ri' na ga' na' Ha' ri' na' g' on' ra' na' phuirá Dios
quia' Ha' ri' mua' ra' Ha' ri' chi' ru' ta' quia' na' Ca
ya' ra' mu' gui' la' ha' to' ri' l' len' na' ri' jan' na' Ya
Phui' hua' hean' xi' e' ri' Cui' y' na' na' Cha' xi' no
hui' gui' mui' ri' hun' na

P. Mi' ha' mua' ra' Ha' hui' e' ha' e' chue' na' ri' li' ti' ra'
e' Ha' ha' cha' ni' chach' hua' chi' ta' quia' Thuirá
Dios.

R. Ha' li' ba' chi' e' cha' ero' huir' xi' ra' ri' a' he' ta'
ra' ho' ni' quia' Dios. e' chin' fee' quia' chi' ni' ri'
hua' hon' quia' Dios. Chin' Es' peranza' quia' chu

#

ni ri a ra hua nan quia Dios, quia hua non hua
chu xi quia on na ka mui qui chin Coridad.

R. Mi ni li ri ka ka xi ra ho ni quia Dios. ?

R. Ri li ba mui ri li ti ra ka ka xi in Dios, hi yo -
hua ka ka xi quia quia quio in hua ni heon chin
Articulos de la fei.

P. Di cui ri li ti p huan na ri li ti muan na ti Dios.

R. Ri li ba mui ri li ti ra no nae cha xi chon no. ?

P. Mi cui ka li ri muan ra hi la hui ha in ta quia
Dios, ehui muan ra za mui qui calla ta qua muan
h qua chi na ya ?

R. Ri li ha li ba chi ni ri a chu ra quia hua e a chin
mandamientos, quion chi ni ri li ti neo chu
ra quia in Santos. Sa Cramentos.

P. Chi nea ca qua ri li tin ra calla ta xi ra ka
hui ha in cha e mui li shuan.

R. Nea ba ca qua via ha muan ra a ha chi ra ta quia
Dios. Calla cha ni cha eh ta quia ya chi ni a
tin ra chi ni a ti neo ra chu ka hui ho ka ho ni ka
Quali ka Jesus.

Declaracion del Credo He.^a

P. Chi mui tin no mui non mui ta an chu
ho ka ka xi in Dios, mij ? R.

R. **D**ui tin bana mu' tabazin.

P. I gama hua phuan la echin' ta' ta' zin Dios. mij.

R. La huingua teon Apostoles za mea tin quion
phuiná gamea ya.

P. E amuin gamea teon na hua phuan la ?

R. Villa rili tirá llaxili tinea churá chiniri' ta

P. Za' tirá holla honi' eren hua za' ta' zi ?

Chieanti' ta' li calla hui ha in eyo ho' lla honi'

ta. R. Milla á' ta' ho' equi phua ho' equa' va
na ba Dios. ya' li' ri' ho' ya' li' ri' ca' ta'.

P. **I** Phua minor mi' riu' ven equi phua na ba Dios
ho' lla honi' la

R. Milla y phua churá Santa Iglesia i phua y
ba ek' meati' he' quah' phua ya Espiritu Santo
ni' nan' la.

P. Chinea rigin' ri' ta' ta' tirá hui ho' ean
ho' za' ka' calla yo' honi' i' phua churá Santa
Iglesia ?

R. E' huan' enea canin' ti' banea' Viayri' tirá
ho' chi' y. chinia' ri' ta' chinia' tin' za' chinia'
al' ta' zizachin' al' li' can' a' e' li' hon' za' chinia'
ae' zazaziza' lla hui ho' lla honi' la j.

Quali' lla Jesus.

De claración de los Artículos de la
See. &c.

P. **W**hi **D**ui tin no mui non mui
ta an chu ho' Personas.

R. Mui tin bana mui ta ba zin.

P. **J**huano chilla Han ni Dios **T**halin
Dno **T**za za an y li phuin no y mui
gan y mui yon no - ?

R. Han ba ni Dios, y no hui li h y za
za zin y li phuin na y mui gan
y mui yon na.

P. **D**an Personas guayon Santisima
Trinidad.

R. **A**ni Personas Ci chan; chi ya han
ba yean ti ba Dios, a ha hui.

P. **I**ndo mea mui ndo Cui lla han lla han
Personas.

R. **L**a no mui han Personas Dios, mi.
La mui an Personas Dios, ha **L**a mui
an Personas Dios. Espiritu Santo **L**a
Cui mui zo ri ya an Personas Ci chan -
Ci chan Sa han Sa han za; ca nui han ba
yean ti ba Dios, a ha an; r r r

P. Milla zaza an Na ha & Vi na ba Dios
qua phua ya quae ya quama ti ya lla
ni li con zalla ari me an phui za chi
eh ba chie h tih eh cha e li huaba huich
e a ca hui chi y ca hui chi y ca ca n in
phui ba za ni li phui za ri me an phui za
Na ha lla n x a r r e .

R. Rin in Per sonas ca gu tan li zan li
non no to chazi Santa Maria mi
za za an

P. Per sonas han Per sonas y mui an
ca lla e za za in .

R. Mi ca gu tan na no to Santa Maria
mi li zan li non na chi lla chan na
za ra chi lla lin na za ra chi lla can
ha za mui qui mi za za an ?

P. A ha lla chan na za ra a ha lla lin na
za ra a ha lla can ha za mui qui ta qui an
a ha ti qui a za mui qui ca ni re hu a hu
ba e lla ti qui a Es pi ri tu San to ba Vi a
y za li cui in San ta Ma ri a Na chan
ba ya qua ya Na chan ba ya hu na ca
gu a ba chi mui in na .

P. **I** chin Phuirá la y gali zanigale
non nã ~ ~

Jesus christo bachin nã ~ ~

R. **E** yai phua Jesus. hua mi quira; e

P. **I** Ma yai phua ~ ~

Y chin chaya ?

R. Santa Maria bachin chin ya
a can mi ya za mi quí la Dios mi
ba mi ya e lla nín nã aha e lla non nã

P. Rini mi hi ya e chi e vi kun nã
cha Cruz lin no e lla nín nã hua nã
e lla non nã hua nã mi za za an za

R. Hua no quia ba nã e lla lizan lin no
baya hua nã a mi hi ya e lla nín nã ~ ~

P. Y vi quia hua Phuirá Jesus Christo
cha za Cruz lin no. ~ ?

R. Vi quia nea za in za mi quí Vi e ri
lla nã nea za mi quí lla ri chi ya nea
ha quahi yi mua ca quí lla ha za la rã
chozi no hui quí no quia Dios. ~ ~

P. Mi ya phua an mi za za an mi ha
lin no mi muan S.° Sacramento
Y yon no V hui tea e cha mi za ro oyar
#

R. **H**a ba tin na za za ba zin tien ti
hanbana exohuin zin Vi haba no
V hui na hea ni qua yon shuin Maen
na Jesus christo qua hi chi mi ca
lla qua hi chazi no hui qui quian
ro ha ba lla ni yon ca shue e lla nin na
quian e lla non na gu tan na quian
muan na quian chi tean na **L**a cui
mui zoni ya a muan nin na za za ba zin
exohuin zin. Vi lla ba eh ko lla honin
La cui neo on na e mi muan mui muan

S.^o Sacramento.

P. **C**hanba tan na ve cin ve gnin llin
na nin na muagan mua yon na za
hua ni ahuen nazarir Ah Maen
nae neohaen Dios mi Jesus Chris-
toe neo li huen na no li tan na neo li
quion na gu hi ba gulla gu ni gu tan no,
eanti bani Dios, neo lla ba nea shue
e lla ti lla na ha ti lla zi quian no.
Quali Na Jesus.

P. **E**ro cui ca in hua shuan tin no e
huan ehuin Santo Sacramento,

R. Habaelarr Ah y laen na' neo
haen Dios mie' Jesus christo' mua
gan mua yon na neo Vi can li ba neo
lin no ha shue' li ellan en in e nequin
li Vi llari llan chi tean ta huir nea
Za muigui nea za in shue'

Quali Ha Jesus.

P. La cui' mui ca li x e cia' mui an shuira
mi huan mi huir Santo Sacramento

R. Dua na' huen na' Ah Phue' mua
quian na' ni quian na' Jesus christo'
mua gan mua yon na neo, Vi can li ba
mui Ha mui ni mui an no e qui teon
Chaza Cruz. gavn chi tera' qui tea
can za qui huan quian na' e qui Ha
rona za mui' qui nea za in shue'

Quali Ha Jesus.

P. Aya Qua hya Chan Phuir a ni
quian na Dios. rani ha ta chan hya
ca chan mi za za an

R. Quaba Chan ba ta shue' qua ba zi
Chazi no huigui qua ba hui he ta
mui' qui ta qua ba quia hui hanae
#

chievirs

P. Dynea li chazi no hui qui y guani
echani mizaza anan

R. Nealiba cuba ya ni ni lie mui chin
li no quia naba Dios. hi na gir la
hui ha in cha e chu cha mea na e ya
shui chu a hean zi e mui qui o e mui na e
mea neo e hane e hean zi neo ra e a mu
ka phua e ay cui e chin gloria habani
qua shui ra Dios. Ca shui qui an na la hui
za en za ne an qui an na ha ni a chaza a
chavi a cha e zan zi e chin zi a chi ya a
hi chi, a ca quha a ca a a cha ho chi li ba lla ca
lla hui ha in mea vi e lla cha hui he la vi
ca ni nba e ni nza shui baza e lli hean zi ba
ka li ha za ca qua ba r r r

P. Eta mea Shui ra Dios. Chazi ni no hui
qui ni ba quia ya miza. Za an R. N.

R. Ni ba cue ya ya shui hu a hean zi lla hui
za chu n za no ni ya ni mea hean na zi za
ya za ya shui e a li ni chan vi cha qui
mea qui chi tan za ta quia shui ra Dios.
ha ni cue ba shui za mea h gni quia za e y no
#

hui' qui' nini' nilla' me' hean' zi' zalla
ni' me' a' y' n' za' ca' qua' bar

P. **D**eanan' a' me' nan' Phuirá' Dios, cha
zi' nini' zaza' an' ?

R. **A** me' nan' ba' na' Phuirá' Dios, cha' zi'
ni' qua' a' me' nan' na' Phuirá' Dios, cha'
zi' ni' a' ca' hua' hean' zi' qua' lla' a' y' ha' qua' lla'
vi' y' ba' lue' hua' hean' zi' quia' za' ya' shui' quia'
za-

P. **E**za' ma' Phuirá' Dios, hui' he' la' mui' qui' la'
mi' za' za' an' ?

R. **M**ean' na' za' mui' qui' quian' me' an' na' ha'
za' mui' qui' quia' ma' ya' lla' hui' e' cha' mui' qui'
la' eli' tan' eli' en' za' mui' qui' quian' ma' quon'
ma' bin' na' za' mui' qui' quian' ma' na' lla'
hui' y' chan' ha' no' y' gi' bean' y' gi' nan' y'
za' que' y' za' nan' ve' quian' y' gi' in' y' gi'
chin' he' ni' yo' qui' quian' lla' hui' y' chan'
e' a' mui' ti' quia' h' y' ba' ya' hi' lla' hui' na'

P. **M**ean' na' a' ma' nan' Phuirá' Dios, hui' he'
la' mui' qui' la' ca' lla' quallin' na' ya' mi' za'
a' za' an' ?

R. **A** h' ya' qua' ma' nan' na' Phuirá' Dios,
#

hui'he lamui'qui'la callaquea Hir'na ya
callama nana chazi. conin'lahui'
ti'quia banna ena'ia ehabaneaba
eyama naya mui'qui'la.

P. **E**ca chin mi' cui' nali' quia hui' hayana
yo no la y quia no la.

R. Neali' ba cata no ve quia ni' li' eneo a ni'
gine e' agine mui' ho' nigin' no quia hi' la
huin' hi' yi' mua caqui' hana ha cha' la hui'
ha in' echi' e vi' ezan' zi' chin' zi'. Vini' chi' y
yo' shue' ni' gin' e ga' e hui' ni' gin' e co' ehi'
e chi' e vi' ni' gin' e a lon' e a hin' calla' ye' cha
mui' qui' la e li' mi' ba yi' hazi' nob. ni' hui'
nigin' li' ro cui' a mua ha shua e' a yi' ha cha
yi' ha can' zi' la hui' n' Animas qui' an
ca shue' la hui' n' za a lin' ya gama ya gachi'
ta quia Phui' na Dios. ni' cui' za a' za e a
za hui' za ne a chi' ne a he za hui' za cha za
vi' ni' baza a li' ri' te zi' za a li' ri' va li' ri'
cha ho' chi' li' e chi' e vi' chi' za ni' quian a
li' ri' yo a li' ri' ju' yi' ni' chi' y ba ca qua' la
cui' ni' y baza a li' ri' quia un' za no ta ni' yon
baza ca qua' ba na ni' za ri' li' y

P. Ri chan a ri chan hua vi ha e cha
quia hui mui ni ne o qui mi za za an

R. A li ni cha hua vi ha e cha quia hui
ho chi li ne a ba quia na hi ba quia ca
que a ca ve ho chi mui ga gi ne o qui hi za
ca hi za ca hi za li na ti ni te on a li ni
vin la qua r r

P. **D**e a na na a na non Phui ra Dios
qua ba a qua Phui ra Dios quia hui
ni mi ta quia ya mi za za an r r

R. A ha ya qua a ha ya ma na na Phui ra Dios
quia hui ni ca ni se chu a bi quia ba ya
e ro hui ti ya qua hi ya e chi ve ya hua
vi ha hui ni hi gi mu a la quio quian ca
shue ha hui ni ya a li n y qua quia hui
vie chu a vin zi quia ba tan za quia vi a
qui me a a qui chi tan za ta qua Phui ra
Dios ha ni ta quio shui za chu hi tan za
hua vi ha ni qua non qua mu an tan na
cha ya he gi quia hui

P. Mi cui yi mi cui hua vie cha Pur
gato rio chi hin ba con ba ca Ma ya ca
Ma hua vi e cha quia hui chi ro ha ba Ma ca
#

Zi mi za za an bor

R. Dinba Conba Caguaro Habaca ro
Habazi quiar ro haba lla co'ti chitichi
ti vi ti, callayi calla hua vi echagua
hui chihya ni cha bari yoni inbaritiba
y quia a maa chaxiti mui rineo quita.

La cui llahuin Animas, y tean no ta
Purgatorio, ni qua vrbazazacamba
za chazi yanin baza shuiza mui nicha
ni mui nicha h. mui nicha qui hua vi
chizani vi quia za qui hua in quia za, v

P. Mi cui llahuin yu y hun mui agagan
muis tahizahia za quinzahya neanza
chizaza ya shui chihizahua vi mizaza on

R. A eta hiza aza canza chichazi azaquin
za chiquia hui, tihyananza catahineo
a nigirha chin Simboayazani chiza
shui ahizani chi hua vi tih. hya aliri
ninza shuibazazaz

P. Mi cui ni liriki cui callahuin zahun

R. Daba guta rula elle ra e yonna ezin na
lara ni rihic. la mui rineo quita lla ri
neara ya llari ya hinba ra caguacavechi
#

Chazi'ehi' quiahuiri

P. Mirili' hali'y ti' quia' niti' rihicui'
ca' guta' n' ha' hui' ti' zahun' y' mui' gagan'
y' mui' lin' gua, y' mui' ga' can' y' mui' lin'
hua' y' ga' con' ga' y' ga' con' gua' ra' o' yu' ra'.

R. **T**y' quia' na' ba' Dios, y' no' hui' lih, niti' a' ba'
ha' mui' ta' quia' ya' vi' no' hui' lih' ya, ti' ba'
ni' ma' ya' chi' ha' i' re' li' zi' ya' ha' ni' hua'
quia' ba' ya' mui' ri' no' qui'. **L**a' Cui' lla' hui'
Angeles y' e' a' y' ni' ra' ni' ma' quia' lla' hui'
gua' lla' hui' hui' lla' hui' me' a' e' cui' lin' gu'
ta' ra' ho' chi' h' ya' ra' ca' ra' ha' ho' chi' h' ya' ra' a'
ha' ctó' mui' ri' ti' quia' lla' hui' hu' a' ba' ca' ta' li' ba'
ni' ma' hi' cui' ca' shui' ra' Dios, qu' ta' ra' ha' ri'
za' y' cui' ca' chi' ta' ra' no' qui' ta' ra' chi' mi' ca'
l' la' ya' hi' ba' ra' ni' lla' ri' vi' ta' quia' ra' lla'
ni' lla' ra' chi' ya' shui' lla' ri' hi' ra' chi' hu' a' vi'
Ca' que' ba' ri'.

P. **L**i' e' ni' quan' shui' ra' ni' quia' na' Jesus.
Christo' lla' ri' quia' ya' ta' quia' lla' hui' za' mui'
qui' ca' lla' shui' ho' ni'.

R. Mui' ri' no' qui' ta' cha' ba' ri' quan' na' lla' ri'
vi' ta' ca' shui' quia' lla' hui' za' mui' qui' ha' ri' ti'.

Zahóchi michuchi mi a chugamua-
gachirá ta quia Dios. ha baha riyalla
huinza chun muagni quia zallariniza
yalla riliehanzi za caquaba chazi
chin gloria **L**a cui llahuin zaã chunri
zahya quia hui llari tan zata echevi,
cha yihenzi caquaba **L**ua llla Jesus,

P

Auahue ni gin non llahuie mui li
shuan omnae llacui nea miriman llaha
ni vinna chazi vi yanba mui ri nin quia
hui.

R. **B**eatachi ba ta quia Dios. quachaza an
llahu honita emui lineon hanixi libari
qua vinno chazi llari yan no muahgni
echani llari mahean an llacui chinia ri
manla ri guan ba quia hui llari hinno-
hua vi chazi hezi Caquaba.
Lua llla Jesus.

Declaracion del Padre nuestro **Ñ**e.

P. Chi mui tin no mui non mui ta an
chu ho' Ño nae. &

R. Mui tin ba na mui ta ba zin. ~ ~ ~

#

P. I ga ma hua shuan la echin no nãe?

R. Nã ba Phuirã Jesu Christo ga ma yahua
quia lla huin Apostoles. ega gã tan nar

P. Emuin ga ma yahua shuan la.

R. Viylla ri li riã chimiri shuan na chimiri
ri man nãzi Dios.

P. Eya shua eri shuan riã e ri man nãzi
Dios.

R. Da baza shua eri muarã hua tahua ca-
qua ro nã ya lla ri ma ya muiã vi quia riã

P. E vi mulla ga lãã shua ya riã na shuirã
ehuichirã ya no nãe.

R. Vi ha y ba na ya li riã lla e cha ero huin zi
riã ri gã riã lla huie na quia riã.

P. Mina li ya li ba riã ha Dios. Ma huin riã
ya muiã gã quiriã?

R. Vi y ba ya qui man ya nea ti quia y ba ya
nea quia y ba ya ga lãã lla huie ha in cha
e chu e ta e ya riã.

P. La e, mui huan no nãe y quia lla no y
quia huan no.

R. No riã Phuirã Dios quia lla na quia huan
nar.

P. A ga quã ya chan no riã Phuirã Dios.
#

R. Guaba chanballa shue'guaba chazi' guaba
hui'hela mui'guila.

P. Lacui' ha chi' guaballa shue'vi' milla huan
chazi' chan nochi'llar ?

R. Vi' chazi' ni manan na nanea nin' cagua
calla qualin' na yar

P. Da in' calla hui'e yo'lla can huan shuan la. ?

R. Buia in' ni cuane ren' huaga
hua yo quia Phui'ia Dios. Lac. e qui' e. exen
gu' ta' ra' e gi' ra' llahui' ena quia' ra' lla ri' tie' ra' mui'
guila. r

P. Indo mamundo cui'lla ca in' chilla
E' ya' Phua. cuali'llan cuali' nin' ella
chin' r r r

R. Daba za shua' gua ne ga' e gua ne a' yo' ra'
na shui'ia Dios. quian' e' gua' y' chuxa' e' a'
ekane nin' ella chin' na r

P. E' za shua' gua ~~eg' ra~~ hea nea hua mua
quian' no r r

R. Daba shua' e' gi' ra' Phui'ia Dios. q' racia
quia' y' alla ri' nea he' zi' ra' calla ya' ra' mui'
qui' ta. ha' to cui' ba ri' cui' ya' nea ya' shui'
e' hua' hea' zi' enea chazi' e' chin' gloria #

P. **E** Ya shua guati callali an callali
chazi no haba calla guati hui mui guita?

R. Babaza shua eni muara eni chi ra ta quia
Dios. mui ha calla maza zi Angeles yma
hua chin quia yarr

P. E gin mui huan cuih ba nea ena quia na ca
ca cuera ni. ?

R. **A**ui ca quia Dios. gin e hui cui ya nea mui
mua ena ca shue quia chi ta ra quia an quia
gu ta ra rrr

P. **E** Vi milla etiy bagin to tin ba ena
ca mui ra ni rrr

R. Vi no haba la nea rigira ena quia na ca?

P. **E** Ya shua quia ba an tea ca ba za qui quia nea

R. Ya shua giria hualilla zi no ni Dios. Vi
qua tea ca ya za qui quia ra e hui lle ra hua
cin hualan quia yarr

P. E Vi milla huan calla ni lle zi ra chi y za e
shua ena quia ra ? rrr

R. Vi a ni tea ca shue ra Dios. za qui quia ra chi
nia shue zi ra ni tea ca ra za qui quia on
na mui eni ni mui eni neo ra rrr

P. **E** Ya shua a li to guano nea laa ni za li
#

rá ella y quia y quia na quira ~

R. Laí shua emannazi Dios. Haãgua
reogua yaneahya quainzi rá hahuea
ti'ca chu, e guahmua e gua shua hiyi' mua
ca quio ~

P. Emui' e gin' mui' huan' haba nea noñi' la
hui' e a chu ~

R. **W**ean nazi Dios ehui' la yaná noñi' hiyi'
mua ca quio' hya gua chahaya nea quia hui'
hya gua eñi' hi' rá hya gua eñi' lin' na chi' eno
cui' ca in' e ga ehui' ~

P. Chi' no hulla nea ri' shuan' na ri' manna
zi' hahuin' Angeles, quian' hahuin' Santos.
Callamañazi' Dios.

R. Rohaballa nea za' vi' y en' y nean' y tanza
~~ca~~ Za noñi' ya quai' lin' tanza con Phuirá
Dios, nanza chazi' ni, quian' ca quaba V-
za e' a quia shui' Za ~

P. Le habata quia Angeles ye' a y ni' rá, y qui
y hea hahuin' nea za mui' qui' hani' nea ni' gin'
ri' shuan' na ri' manna hi' tan' y ya' hani'
ma e ya nea noñi' Dios. Luati' ha Jesus,
ORACIÓN DES PUEBLO MISA.

Ah Phue mua quian nae ni quian
nae, Noen nae ta ba tan na ve cin ve
gnin Han na ni in na ro ni neo laba un
ea chu quian no neo shuin neo ni quian
na neo yeanti ba Dios. y ro hui tij shueli
gali hui li hua ga huagu quian no ha ni mua
gan mua yun na neo y ba neo y quia y zilla
can hui he mui qui ta ha ni ra ni neo mi
hu hua quian e man na an quian i ba shuei
Abisala e mui li ma miza can ni e llane
nin e mui li muan e mui li non nan ca
lla ha shuan e en e quian tie tan ro nin Vi
eanti ba nali calla mui huan ha en no chu
za Cruz quia i ba chi lla shuei Vi quae
vean e bin quia chi tan na quian ta mi ya
mui quian no he zin lla ri qui lla ri ye zin
lla ri man hua quian zi Vi quae lla hui za
qui hua in quia lla ca nin ve neo ba ni mua
gan ni mua yun na ni mua en ni mua nan
na Vi han neo ba shuin y chay li j ha ni
ni ea chu quian no. **L**a e. neo shuei y lla
en nae Jesu christoi. Vi quia hua ma
huanan quian no e li nao no nea Zamui
#

qui ha ni huan na neo nuan na an de neo
ba ri ta ro ha la ro ni no en no de neo ba ri man
ca lla ca shuan e en e quiri li e llane nin tin
ni ya vi llari ti llazi na ri nin na lla hui
nea za mu i qui vi llari ta ca i a za qui qui ane
Za in vi ha ba ha la shuan la na yu lla hui
mulla mui ni mui an no equi teon chaz
Cruz quia lla cui vi quia hua vi quian no vi
quia hua hon quian no ha chu ba qua hun na
a li qua hun na he hua in quia hi ro nea v no nea
lla ri g ni chi tan na ma hea ro nea lla ri yan
hua ti hea quian no chi ro nea lla ro nea lla ri
yan hua en hua lan quian no vi neobagin no
ta can lla hui za qui hua in quia lla hui za mu
qui vi neoba y lue mua ni quia chi ta ra ena
li ya shui hua hean zi e mea exa e i no hui
qui nin ni hi ri nea ra ya hi ri hin ba ra
ca qua ca ve chazi ni ba ri ti hean xi ra no
nin Puan La e. qual lla mi an vi qui lla
hui Animas chi n ta liza hun y nean
notan Purgatorio. y hi e chi e vi qua tun qua
vin ba lla hui hua vi chi ta ni qua quia v n
ba za qua cha can ba za chazi no hui qui
#

noguan noha niri ha channo caqua ca ve
hanea hua hean zi' quian no e cuen e inlla
huin za chun zama la chi ta quian no lla ba
qua ti' vi quia e llan enin e lla chin no Jems.

oración de los angeles todos los dias; ¹² ¹³
Om nae i' hua chin quian Dios e' za e' a' za
nie' hua quia shuin ba qua e' a' qua ro nea qua
qui qua hea ro nea ha ri' e cha e ro huin zi huam
naneoman na an quaneoba qua yun na ca
qua ca ve qua neoba qua yu chi tan na quian gi
tan na ho' chi ra quin ho' chi ra nin a na hia
ea ra hia lla ra mui ri an mui ri nan na lla
ba ve lla ba mui la cui chi ni ra quin na ri
a ri muanonea la cui chi hia ra nin na rica
ri i' ro nea lla cui chi hia ri nin chi hia ri gin
quian ro nea hean no nea lla halla chubari
gin La cui mui eni hin mui ri lin nane
ba ri cuen hua ta hua bi zi' quia shuin ta ri
man shue' zier lla cui chi ni ri cuen ri tan
na ve' neoba ri nan ro nin lla a cua shuen
na lla a cua ti' han na chi ha in e ri quia qui
e ri qua ta hizi muan ca quio a ti ri ton qua no
na ho' chi ti' caqua ba ri a ri muanonea ca

Na hun na ka cui ca ha ui chan na hui hela
e ro nea ma nea ro nea shui za shui chue
Ha ha man e ha ha cin ta quia shuin ca ha
ta xer na ca ha ta yün na quia qua mua ro
nea qua shua ro nea ha hui ha in e za e chu
Ha ari li con na ha a ri za ca zin ri muon
na shuin ri quian na Dios. Ha cui mui ri yun
na mui ri in na mui ri tin y quian e ri hun
na ri li quian no ri a ro ni ha hui e chu quian
ri ün ri huen no ha hui hi yi mua ca quio ha
ã qua quia ya nea ta ha ã qua. Shuen ya nea ma
ta ma bi mi zin Ha ha ha cha ba ri hun na ha
cui mui ri hun na ri qua ha ro chi fan na ro
ni ya cha zi no hui qui ha na mua gni quia
Ha hui za chan ri ba ri ma hean zin con
Vineoba za e za ri quian ri ba ri e chu
e a quia shuin y cha y li j ca quã ca ve,
Quali Ha Deus.

La textacion de la fe.

Nea za in ean li za li Christiano nea. Za
chan mui quia shuin Dios. za ha n quia
mui a shuin qua lin na ha shuin Dios. qua
lin na ca ha e za za zin ri li ba nea ta e cha

zin Villaba e'ho lla ho'ni e' e'chara Santa
y g'lecia ca lla e' ca lla matih za za zin Dios. mij
hi ya hua za za zi quia la quia quio in huani
san ti chin Articulos de la Fee' za za ba zin
Santisima Trinidad. Dios. mij Dios ha
Dios. Es p'ritu Santo lla hui an' Personas.
chi hia hon ba y ean ti ba Dios. y ro hui'lik.
quia lla l'ui' de cana e' in de za za zin lla hui' ho
quia muaca quio a e' ha tin na lla hui' ci lla hui'
qui lla hui' chu e' qua muaca qua shua hi' y' muaca
ca quio' ti' mui' ti' nea he zin ya' mui' quia shui'
na' Dios. ha ni' ti' hean ti' zin ri' tan na muaca
quio' ri' tan lla hui' hua in quian quian chi ha
in ea ti' ea chu e' ga man e' ga huan' cui' mui' lla xa
ni' cui' ga gan na mui' quia Dios. cui' mui' ti'
chi' zin na ni' ba cui' zin hui' zin cui' ya' ti'
zin ti' qui' in na shue qui' in na shue' ti' qui'
in na a ga man a ga tin' ta quia shui' lla ni'o
ta ri' cin e' de tan e' de nin na e' bi' shuen za in
na za ih za ga ba na e' de shue a ga man qui'
za can ba non mui' qui' quion' ti' ga jin gan
ba lla hui' e' ha e' chu e' ga cui' shui' mui' ga gan
mui' ti' ya gan can gan ba gracia quia ya e' tan #

e yan o' Viga Cibanea ta e guamuca
qua shua hi gi' muuca qui o' La cui' nani
mui' zo re li' calla a' li' to' guaxona shue'
Vi' ha ba cui' rani' li' lin' mui' qui' qui' ancha
ni' guannaro nin' calla hanza za za vi' na
hia guamallaro nea kanchi' tan na shue'
qui' an' qui' aba an' ma in' ba an' Vi' qui' an' he' r
e con' bana ga man' hi' ha hui' e ga man' Vi' aoca
in' na ne o' La cui' rani' mui' li' cui' n' ba na ne o'
ne o' shui' n' e o' ni' qui' an' na ne o' ba y' ha en' qui' an'
ha ni' muagan' muagan' na ne o' muca' n' mu-
nan' na ne o' za za ba zin' ho' qui' an' no' Vi' li' ba' in'
ri' hon' na calla hon' calla hui' na' can' ti' Chris-
tianos. Ha ba ni' ta qui' on' na ha ni' e' cha ro
hui' zin' huon' na man' na zi' cha zi' Santa
Maxia qui' an' ha hui' Santos ha ni' li' qui' an'
tan' na nea ha ni' man' tan' na zi' shui' na
dios. Vi' qui' an' ha ha' ha' cha ba ri' han' na qui' an'
ha ni' ha ya nea mui' si' tin' j' exi' chan' mui' qui'
qui' an' Oracion del Sr. Jesus
oracion del Sr. Jesus dentro Sr. Jesus xpto.
rezaren todos los christiano delante del
Sr. He.

HA Maen nae Jesus, quiun nae y
chuli' zi' y Vãli' zi' y ti' lla zi' nin
Hakui' nea za muigui' za li' baga li' lla an
muaron ea za in Viecha an ba qui hinno
ca Hakui' no in li' echie vi, chi han cha Cruz
ca Hakunno Vi' equilla ronea za muigui'.
Phue' li' ba mui' eãrno Phue' ha ni' ra ni' muã
gan muayun na ro hã han gu tan no. ra
Cui' ra mui' li' Vi' quia hua Vi' tal e ga hinno
muagan muayun na Chire llane nin hi ga
na zi' ci' hi' tha muagan muayun na Chuquã
hi ga na zi' muagan Cruz e yi' ha ze muagan
muayun na ller hi' quã an. hi ga V za muã chi
chi' ni' Vi' ha ba ni' quã V hua cin hua lan
quia chi' ta ra muagan muayun na quã
quia ca' tien no ha ga ge ni' thã. muagan muayun
na Cãr ha ga gi' no ni' Vi' quia nea za
in quion ro ha ba la. muagan muayun na
ca Phue' lla hui' mui' lla mui' ni' mui' an no. e
qui' teon mui' ga hin no e chie vi, e ga to
chin e ga to hi' quã an. e ga to lla Phue' hi
ga gi' hi' ga cui' hi' ga chun. gu lla gu ni' gu
tan no e ca Phue' li' ba mui' eãrno Phue'

Jesusé. qualílla ba an ná ní ví quia hua
huanquian no qua gní mí chí tan ná. qua
ya mí nea hualílla ziquian no quion ta ca
ba za qui hua in quian. Haba ná ca qua ví
neoba y Haen quian Haba Haba chubá ní
huan ná. Qualílla Jesus.

Acto de Contrición Señor mis. Jesuchris

^{to} ^{re.}
AA Phue! mua quian nal. Niquian nal.
Jesuchristae! y cha y Haen nal; neoba
y Haen quian. Ví neoba qui Haba ~~mí ní má~~
ro nea za muí qui. Muí Haba muí ní muí an
no equi teoncha za Cruz cantí ba Dios. neo.
quian cantí ba tí non no. Hani cuí yeazín
hin tí zín chí quia tí zín. tí cha tí mí tí zín.
Ví qui in na Phue qui in na Phue tí qui in na
no tí ba za qui hua in quian na cuí in na
gní tí ba muí qui quian. Phuen tí ba za
in na. Sa e. na ní chí ní ní mal ro nal h
ní ní ta muí zín chí ní ní za í zín gracia
quian no; ní cuí ní hén muí qui quian
ní ma ba nata quian no; ní ní ba na za ní
cuí ba na ní ní tí za ní tí chu muí qui #

quian Vili nanbana Phue. nigiliro
cui calla cui nanllahui e chamuigui
ta. Dani Virari Viquiahuatilla zi-
quian no. rigin norita canllahui za
quihua in quian llakallan chitanna
caquaca ve. Quati lla Jesus.

Bendito y alabado

Lua lli llan qualli nin Quallagu nigu
tan Phuirá E llan Enin chin Santissi-
mo Sacramento Ena zini ya Altar.
quianhua cuahhua llahua niquia chazi
cha in Dios Santa Maria caque abachi
muisna Quati lla Jesus.

Gloria Patri filij = De^a

Lua y e chu. Ya shuihua hean zichin
gloria. Dios. mi Dios. ha Dios. Espiritu
Santo. llakallan caqueaca ve.

Quati lla Jesus.

halakua Phuaneri shuará muisi chaniha
chi Cruz. — Ro ninoo tanna lle cin lle
gnin llanna nigin na magan mayan
naneo vi chun ha zeneo hean liba ni he
anno llan tinin lineo Santa Cruz Vi chun

#

ha zé neohi gahangua fhueirá Jesu -
Christo 7 qui'lla nea Quati'lla Jesus.
Muirá tin na muirá heari Phua
rá hua fhuanla.

PA uie'vi muirá heala guayba bean
ebinguiachi' tannalla á muagua ylla
qua cui bakiyi' mea, e'guio'lla á muari
catá yaneá Phue', Quati'lla Jesus.
Muirá y za no guari Phua za hua fhua
anla.

No quian no ni' un fhue' ni' ni' chin-
ue gñin ni' llan na ni' yn na ni' fhuan
ni' man na neo, ni' fhuan chu na neo ni'
man na neo hó, qua y ea chu ellan enin
ella chin no Phue' Quati'lla Jesus.

Muirá chi ue gñi za ni' fhua za hua
fhuan la.

E a cin ue gñin llan na ni' yn na ma
chan ma mir na no ni' neo fhue' Jesu
Christoé, La chan quan tan huá neo fhue'
in neo ni' quian na neo Dios. Na Dios y
no huilih. Dios y malle y mabi, han za
gali con nea han za qui yn muigui quia

nea, Ha ba huiá Ha ba hó' nea Ha ba hý nea
shuí ma ãn quia ba ãn Ha ba nea shuí á
cã ma hua in quian no can ba Fã mui' bali
cõr na Ha ba han zi' nea Ha ba to Ha ba gu' nea
shuí Lua ti' Ha Jesus.

Mui' ni li' nea ni shua za hua shuan la E Ha
Zae la

Qui' cõn ni gin' neo Phuí Dios. —
quian naé can ya shuí quian no Vi' mui' ga
quin' mui' ga nin' na han chun na buir' hin
na tean na chi' qui' éa qui' ni no nea Ha ca lle
neó Ha ba qual' i' Ha ca mui' ra ni' quian ha za
ca ha za tin' ca quea ca vé Lua ti' Ha Jesus.

Qua ma hea ya nea Dios. mi.
y no hui' tin. y cha y tin. y qui' ma Ha hui'
Lua ma hea ya nea Dios. há y qui' Ha ya
ná za yn' Vi' quia mui' Ha mui' ni' mui' ãn
na Lua ma hea ya nea Dios. Espiritu San
to. Vi' quia cha e chu e Han e nin' li' gracia
quia ya Lua ti' Ha Jesus.

HA qua ne oba tan chi' tan na shuí
hani' huan' na neo man' na ãn quia quian
#

no nea lla camui lara ni eã no neã ñi no nea.
lla a qua quia tã hiyi mua ca quio' qua yun na gi-
qua ñin na mui quian no ca queca ca ñe.

Qua ti lla Jesus.

Muiri lla muiri neo ni shua zahua shuan la.

La ba vna chu quian no Muie an ñi gin
neo Phue Dios. quian nae can ya shue quian
no vi ha chu ba gu la qui neo han chun na
buir hin na ñe an na chi. qui eã qui ñi no nea
lla camui lla ba qua ti lla ca ñe ra ni quian
haza ca hazal in. ca queca ca ñe ~ ~

Qua ti lla Jesus. ~ ~ ~

AD qua neo ba tan chi tan na shue hani
huon na neo man na an qua ti quian no nea.
lla ca ñe ra ni eã no nea ñi no nea lla a qua
quia tã hiyi mua ca quio' qua yun na gi qua
ñin na ya mui quian no ca queca ca ñe ~ ~ ~

Qua ti lla Jesus. ~ ~ ~

Dios. mi. Dios. ha Dios. Espiritu
Santo. lla ba qua ti ca queca ca ñe. ~ ~ ~

Qua ti lla Jesus.

Muiri ti chan mua muiri shua xã
hua Phuan la ~ ~ ~

Quayéa chu calla mui'li'zan mui'li'
non ha ni Dios. Quayéa chu calla mui'
Chan na no to chazi Santa Maria Quayéa
chu calla mui'gui hi ya e chi epi Quayéa
chu calla mui'kun na chaza Cruz —
Quayéa chu calla mui'gui hi cui ca ya he
za kun quian calla mui'ga can na chazi
Quali Ha Jesus. —

Mui'ni ca gutan Phui'ni si shuasa hua shu
anta — —

HA Maen nai Jesus quian nai y chud
zi y Vali'ki, y lilla zi Ines ha en Dios. —
mui' Jesu Christo, muagan muayon na
neo vi'can ti ba neo tin no ha shue tie Han
enin e en equin ti villa ri Han chi tan Ha
kun na ya mui'gui nea zain Phui' —
Quali Ha Jesus. —

Mui'ni ca calix e chi a mui'an Phui'ni si —
shuasa hua shuanta.

HA Phui' muagan quian nai ni quian
nai Jesu Christo, muagan muayon
na neo vi'can ti ba mui' Ha mui'ni mui'
an no equi Leon chaza Cruz ga Un chi
#

Tea rã qui tea can za qui haa in quia nea e qui-
lla no nea za mui qui, nea za in Phuiẽ ~ ~
Gua li Ha Jesus. ~ ~ ~

Mui ri eaza gu tan Phuiã ri shua za hua shu
an la

II Phuiẽ meu quian nai Vi quian
nai Jesu christoi, y nea han za in no, / za
guga t za un guga guen nea / a can a hir na neo
Phuiẽ li ri yi nea gu tan no Ha ri õ neo-
gu tan na Vi a y za chun nea. ta tan na neo
la yan na neo. Ha cui ca Ha li an hu quian neo
ba quahun za qui quian qua chin qua Han chi
tan na qualiba chi ni li a neo ba shuiẽ. ~ ~
Gua li Ha Jesus. ~ ~ ~

Mui ri queza que ri shua rã hua shuan la.
III ui can ni gin neo Phuiẽ Dios. quian
nai can ya Phui quian no Vi mui qui
ma ero na mui qui ma taro riã mui ga cui
mui mua e En mui li tan mui li En na
qua i eã chu E Han enin e Ha chin no-
Phuiẽ ~ Gua li Ha Jesus. ~ ~ ~

Guayáehu ya shui huahuar ziechin
gloria Dios. mij Dios ha Dios. Espiritu
tu Santo ha ka guati caqueca ca?e,
Guati ha Tezusa ~ ~ ~



Tecnológico
de Monterrey



Tecnológico
de Monterrey



Tecnológico
de Monterrey



Tecnológico de Monterrey

JUAN F. ROMANI.

El Jefe de la Sección de la Carta
del tiempo,

MANUEL E. PASTOR,
El Director,

México, 28 de Mayo de 1908.

al 26 y a mediados de la primera decena. Hal
nas tempestades en las vertientes de la región
dental.